


TABLE OF CONTENTS

| | | | Page No. |
|------------------|----------|--|-----------------|
| Poglavlje | 1 | Identifikacija traktora | 1 |
| | 1.1 | Identifikacija traktora | 1 |
| | 1.2 | Univerzalni simboli | 1 |
| Poglavlje | 2 | Uvod, garancija i napomene o bezbednosti | |
| | 2.1 | Uvod | 5 |
| | 2.2 | Garancija, pre isporuke, puštanje u rad | 5 |
| | 2.3 | Procedura garancije | 6 |
| | 2.4 | Upozorenje u vezi delova | 6 |
| | 2.5 | Ukoliko se preselite | 6 |
| | 2.6 | Servis nakon garancije | 6 |
| | 2.7 | Bezbednost | 6 |
| | 2.8 | Sigurnosni simboli i uslovi | 7 |
| | 2.9 | Bezbednost- uvod | 7 |
| | 2.10 | Bezbednost - Poruka za rukovaca | 7 |
| | 2.11 | Bezbednost - opasnost | 8 |
| | 2.12 | Bezbednost - nalepnice | 8 |
| | 2.13 | Bezbednost - pridržavajte se plana bezbednosti | 8 |
| | 2.14 | Bezbednosni ram | 9 |
| | 2.15 | Pripremite se za bezbedno rukovanje | 10 |
| | 2.16 | Upoznajte svoju opremu | 11 |
| | 2.17 | Koristite svu raspoloživu zaštitnu opremu | 12 |
| | 2.18 | Očistite traktor | 13 |
| | 2.19 | Zaštitite okolinu | 14 |
| | 2.20 | Samo za Severnu Ameriku | 14 |
| | 2.21 | Bezbednost - servisiranje traktora | 14 |
| | 2.22 | Safety Starting | 15 |
| | 2.23 | Follow recommended starting procedures | 16 |
| | 2.24 | Work safety | 16 |
| | 2.25 | Make the right moves | 16 |
| | 2.26 | Follow safe operating practices | 17 |
| | 2.27 | Watch out for others | 17 |
| | 2.28 | Risk of overturning | 18 |
| | 2.29 | To avoid side overturns | 18 |
| | 2.30 | To avoid rear overturns | 19 |
| | 2.31 | General operation hazards | 20 |
| | 2.32 | Road transport | 23 |
| | 2.33 | Road regulations | 24 |
| | 2.34 | Safety- After operation | 24 |
| | 2.35 | Risks driving from exposure to noise | 25 |
| | 2.36 | Position of safety decals | 26 |

| | | Page No. |
|----------------|--|-----------------|
| Chapter | 3 | |
| | Instruments and controls | 29 |
| | 3.1 Instruments and Controls | 29 |
| | 3.2 Instrument panel | 31 |
| | 3.3 RPM Meter | 31 |
| | 3.4 Engine Coolant Temperature Gauge | 32 |
| | 3.5 Voltmeter | 33 |
| | 3.6 Fuel Level gauge | 34 |
| | 3.7 Oil pressure gauge | 34 |
| | 3.8 Dash Board | 33 |
| | 3.9 Seat | 34 |
| | 3.10 Tool Box | 34 |
| | 3.11 Battery box | 34 |
| | 3.12 Auuxiliary Circuit | 35 |
| | 3.13 Convertible Hydraulic | 35 |
| | 3.14 Liftomatic | 36 |
| | 3.15 Underhood Muffler | 36 |
| Chapter | 4 | |
| | Operation | |
| | 4.1 Operation | 37 |
| | 4.2 Engine | 37 |
| | 4.3 Turbo Engine | 37 |
| | 4.4 Cold Weather Starting | 37 |
| | 4.5 Running In | 37 |
| | 4.6 Starting the tractor | 38 |
| | 4.7 Accelerator Pedal | 38 |
| | 4.8 Stopping the Tractor | 38 |
| | 4.9 Turning off the engine | 38 |
| | 4.10 Opening the Bonnet | 39 |
| | 4.11 Clutch | 40 |
| | 4.12 Mechanical Gearbox | 40 |
| | 4.13 Shifting Knobs Speed Range Selector Level | 41 |
| | 4.14 Gear Shift Lever | 41 |
| | 4.15 Shuttle Lever | 41 |
| | 4.16 PTO Lever | 41 |
| | 4.17 Ground speed table | 42 |
| | 4.18 Power take off | 43 |
| | 4.19 PTO Engagement Lever | 43 |
| | 4.20 Independent power Take off | 44 |
| | 4.21 PTO Speed Selection | 44 |
| | 4.22 Economy PTO | 44 |
| | 4.23 Synchronized Power Take-off | 44 |
| | 4.24 Precautions when using the PTO | 45 |
| | 4.25 Use in Paddy Fields | 45 |
| | 4.26 Service Brake | 46 |

| | | Page No. | |
|----------------|---------------------------------------|-----------------------------|-----------|
| 4.27 | Parking Brake | 46 | |
| 4.28 | Parking Brake Release | 46 | |
| 4.29 | Hydraulic Trailer Brake | 47 | |
| 4.30 | Pneumatic Trailer Brake | 47 | |
| 4.31 | Differential Lock | 47 | |
| 4.32 | Front drive four wheel (If Equipped) | 48 | |
| 4.33 | Adjusting Wheel Track 2 WD | 49 | |
| 4.34 | Adjusting wheel Track | 50 | |
| 4.35 | 4wd adjusting wheel | 50 | |
| 4.36 | Rear Track width adjustment | 50 | |
| 4.37 | Front Track adjustment | 51 | |
| 4.38 | Rear Tracks | 52 | |
| 4.39 | Wheels & Tyres | 53 | |
| 4.40 | Ballasting the front axle | 54 | |
| 4.41 | Ballasting with water in rear wheels | 55 | |
| 4.42 | Ballasting with C.I weight | 55 | |
| 4.43 | 3 point linkage | 56 | |
| 4.44 | Adjustable top link | 56 | |
| 4.45 | Adjustable RH lift Rod | 56 | |
| 4.46 | Mechanical adjustment | 56 | |
| 4.47 | Lateral stabilizers(3) | 56 | |
| 4.48 | To adjust the stabilizers | 56 | |
| 4.49 | Lower Link (4) | 57 | |
| 4.5 | Hitching implements | 57 | |
| 4.51 | Unhitching Implements | 57 | |
| 4.52 | Mechanically controlled power lift | 58 | |
| 4.53 | Position Lever | 58 | |
| 4.54 | Draft Lever | 58 | |
| 4.55 | Mixed position and draft control mode | 58 | |
| 4.56 | Top link of Mechanical power lift | 59 | |
| 4.57 | Auxiliary Valve operation | 60 | |
| 4.58 | Control Valve Operation | 60 | |
| 4.59 | Battery Box | 61 | |
| 4.60 | Safety Structure | 62 | |
| 4.61 | Towing the Tractor | 63 | |
| 4.62 | How to drive the tractor | 63 | |
| 4.63 | How to Safely drive the tractor | 63 | |
| 4.64 | Tractor Transport | 63 | |
| Chapter | 5 | Maintenance | 68 |
| | 5.1 | Routine maintenance table | 68 |
| | 5.2 | Lubrication and maintenance | 68 |
| | 5.3 | Foreword | 68 |
| | 5.4 | Safety Precautions | 68 |
| | 5.5 | Sealed Units | 68 |
| | 5.6 | Running in | 68 |
| | 5.7 | After the first 50 hours | 68 |
| | 5.8 | How to prevent Pollution | 69 |
| | 5.9 | Servicing Intervals | 69 |
| | 5.10 | Miscellaneous Inspections | 69 |
| | 5.11 | Fuel Injection Pump | 69 |



| | Page No. |
|---|-----------------|
| 5.12 Keep the Environment Clean | 69 |
| 5.13 Engine Cooling System | 69 |
| 5.14 Radiator | 69 |
| 5.15 Lubrication | 69 |
| 5.16 Indicator Lights | 69 |
| 5.17 Fuel Tank Filling | 70 |
| 5.18 Fuel Requisites | 70 |
| 5.19 Fueling | 70 |
| 5.2 Fuel Storage | 70 |
| 5.21 Accessing for Inspection and Maintenance | 71 |
| 5.22 How to open the bonnet | 72 |
| 5.23 Variable Maintenance | 72 |
| 5.24 Operation 1 | 72 |
| 5.25 Operation 2 | 73 |
| 5.26 Operation 3 | 73 |
| 5.27 Operation 4 | 74 |
| 5.28 Operation 5 | 74 |
| 5.29 Operation 6 | 75 |
| 5.3 Operation 7 | 76 |
| 5.31 Operation 8 | 77 |
| 5.32 Operation 9 | 78 |
| 5.33 Operation 10 | 78 |
| 5.34 Operation 11 | 79 |
| 5.35 Operation 12 | 80 |
| 5.36 Operation 13 | 81 |
| 5.37 Operation 14 | 82 |
| 5.38 Operation 15 | 83 |
| 5.39 Operation 16 | 84 |
| 5.4 Operation 17 | 84 |
| 5.41 Operation 18 | 84 |
| 5.42 Operation 19 | 84 |
| 5.43 Operation 20 | 85 |
| 5.44 Operation 21 | 85 |
| 5.45 Operation 22 | 86 |
| 5.46 Operation 23 | 87 |
| 5.47 Operation 24 | 87 |
| 5.48 Operation 25 | 88 |
| 5.49 Operation 26 | 88 |
| 5.5 Operation 27 | 89 |
| 5.51 Operation 28 | 90 |
| 5.52 Operation 29 | 90 |
| 5.53 Operation 30 | 91 |
| 5.54 Electrical system | 92 |
| 5.55 Starter Motor | 93 |

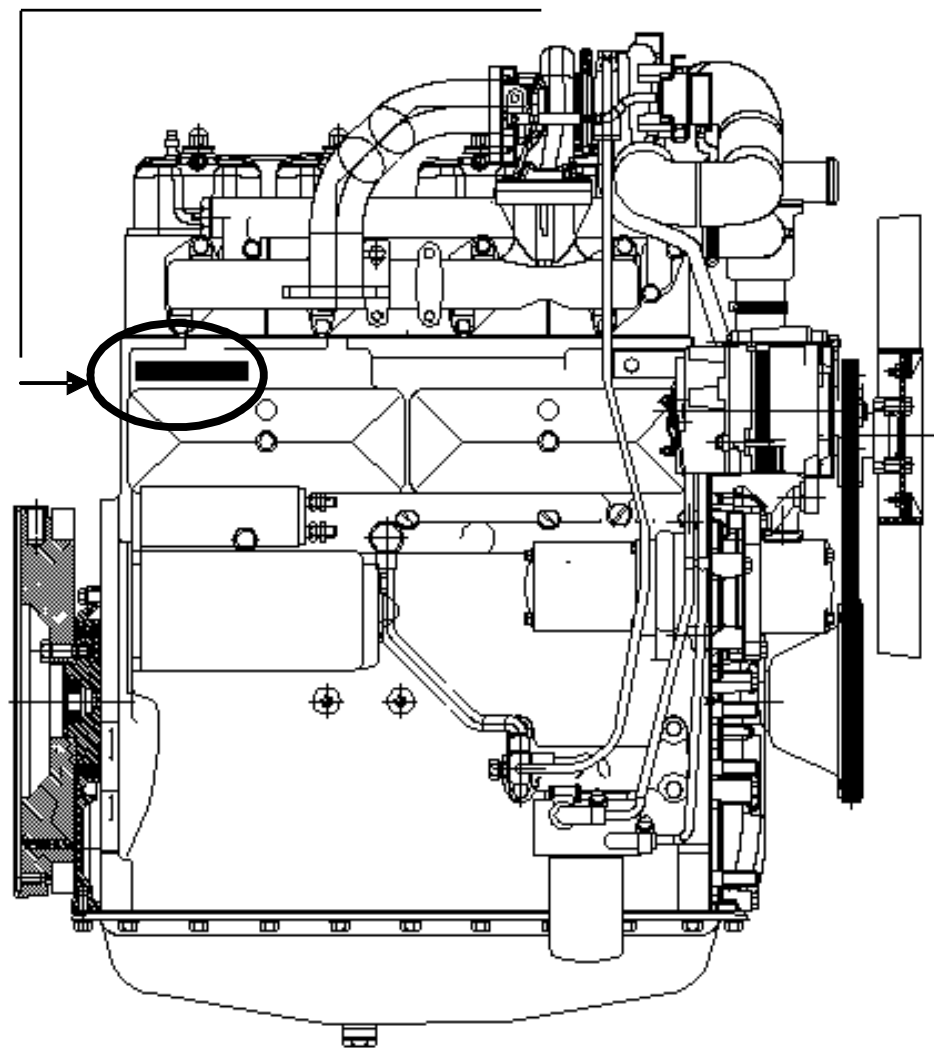
| | | Page No. |
|----------------|-----------|---|
| | 5.56 | Alternator 93 |
| | 5.57 | Headlights 94 |
| | 5.58 | How to replace the head light Bulbs 95 |
| | 5.59 | How to replace the Bulbs in the rear Side lights 92 95 |
| | 5.60 | How to replace the Bulbs in the Front Side lights 92 95 |
| | 5.61 | Fuses & relays 96 |
| | 5.62 | 7 pole power socket for trailer 96 |
| | 5.63 | Connections 97 |
| | 5.64 | Long Idle Period 98 |
| Chapter | 6 | Technical Specifications |
| | 6.1 | Weights and dimensions 102 |
| | 6.2 | Engine 103 |
| | 6.3 | Transmission 104 |
| | 6.4 | Power take off 105 |
| | 6.5 | Brakes 105 |
| | 6.6 | 2WD front axle (if installed) 105 |
| | 6.7 | 4WD front axle 105 |
| | 6.8 | Steering 105 |
| | 6.9 | Track adjustment 105 |
| | 6.10 | Hydraulic system 106 |
| | 6.11 | Three-point linkage 106 |
| | 6.12 | Electrical system 106 |
| | 6.13 | Alternator 106 |
| | 6.14 | Starter Motor 106 |
| | 6.15 | Lights 106 |
| | 6.16 | Fuses 106 |
| | 6.17 | Safety Frame 106 |
| | 6.18 | Seat 106 |
| | 6.19 | Bonnet 106 |
| | 6.20 | Towing Devices 106 |
| | 6.21 | Class A Tow Hook 107 |
| | 6.22 | Lubricant and fuel chart 108 |
| Chapter | 7 | Warranty 109 |
| Chapter | 8 | Do's & Dont's 110 |
| Chapter | 9 | Trouble Shooting 113 |
| Chapter | 10 | Usage of Tractor with Trailer 116 |
| Chapter | 11 | Service Record 117 |

POGLAVLJE - 1

|| IDENTIFIKACIJA TRAKTORA ||

IDENTIFIKACIJA TRAKTORA

Serijski broj motora
Broj na bloku motora



1.1 Identifikacija traktora

Vaš traktor identifikuje se serijskim brojem, čiji je broj motora odštampan na levoj strani broja motora. Pločica sa Pločica sa podacima fiksirana je na desnoj strani traktora I na njoj se nalazi broj šasije pomenut na levom blatobranu

Uvek utvrdite broj motora i šasije kako bi osigurali brz i efikasan servis kada naručujete rezervne delove i kada pitate za tehnička pojašnjenja ili druge informacije.

Broj motora

Model traktora/Broj šasije/Broj motora

Vlasnik

Adresa dilera

.....

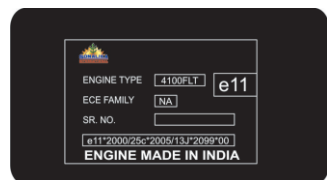
.....

Datum isporuke

Datum isteka garancije.

NAPOMENA: Pratite ovo uputstvo za upotrebu i konsultujte ga kada god ste u nedoumici

Ova publikacija napisana je u skladu sa Medjunarodnim standardom ISO 3600 'Vodič za uputstva koja sadrže informacije, sadržaj i prezentaciju rada i održavanja traktora i mašina koje se koriste u poljoprivredi i šumarstvu.



| SONALIKA INTERNATIONAL TRACTORS LTD. | |
|---|-------------------|
| Type: | |
| ECE number: | |
| Identification number: | |
| Total permissible mass (*): | to kg |
| Permissible front axle load (*): | to kg |
| Permissible rear axle load (*): | to kg |
| (*) depending on the tyres. | |
| Permissible towable mass: | kg |
| Unbraked towable mass: | kg |
| Independently-braked towable mass: | kg |
| Inertia-braked towable mass: | kg |
| Towable mass fitted with an assisted braking system (hydraulic or pneumatic): | kg |
| INTERNATIONAL TRACTORS LIMITED HOSHIARPUR, PUNJAB (INDIA) | |




































BROJ TIPa DOZVOLE ZA CELO VOZILO E4*2003/37*0059*00

SI.1-3 Pločica sa podacima postavljena na blatobranu

1.2 UNIVERZALNI SIMBOLI

Kao vođač za rad sa traktorom, različiti simboli koriste se na instrumentima i kontrolama. Ovi simboli su prikazani dole sa objašnjenjem njihovog značenja.

| | |
|--|--|
|  Simbol upozorenja |  Svetla upozorenja |
|  Dizel gorivo |  Glavni prekidač svetala |
|  Nivo goriva |  Poziciona svetla |
|  Broj obrtaja motora |  Kratka svetla |
|  Parkirna kočnica |  Duga svetla |
|  Engine Intake/Combustion Air-Filter |  Sirena |
|  Battery Charging Condition |  Pogon na sva 4 točka-uključen |
|  Engine Oil-Pressure |  Pogon na sva 4 točka-isključen |
|  Turn Signal |  Brzo |
|  Engine-Stop |  Sporo |
|  Engine-Run |  Temperatura rashladne tečnosti |
|  Starter Control |  Pročitajte uputstvo |
|  Engine Shut-Off Control |  Kretanje traktora unapred |
|  Power Take-Off Clutch Control-Off Position |  Kretanje traktora unazad |
|  Power Take-Off Clutch Control-On Position |  Kontrola brzine motora |
|  Differential Lock | |
|  Position Control-Raised Position | |
|  Position Control-Lowered Position | |

POGLAVLJE - 2

|| UVOD ||

|| GARANCIJA ||

|| NAPOMENE O BEZBEDNOSTI ||

UVOD I GARANCIJA

2.1 UVOD

NAPOMENA: Ovaj priručnik je objavljena za međunarodnu distribuciju, i dostupnost opreme koja je prikazana kao osnovna i dodatna može varirati u zavisnosti od teritorije na kojoj traktor radi. Kompletne informacije o dostupnosti opreme u vašoj zemlji možete dobiti od vašeg Distributera.

Cilj ovog priručnika je da omogući vlasniku i rukovaocu traktora siguran rad sa traktorom. Ukoliko se instrukcije pažljivo prate naši traktori će dati godine uspešnog rada.

Puštanje u rad traktora od strane Dileru daje vam mogućnost da obezbedite razumevanje rukovanje i održavanje. Uvek konsultujte Dileru ukoliko ne razumete neki deo priručnika. Veoma je važno da ove instrukcije razumete i prihvatite. Dnevno održavanje mora postati uobičajeno, a vremena za servis se moraju pratiti.

Kada su Vam potrebni novi delovi, važno je da se koriste samo originalni delovi. Naši ovlašćeni dileri dobavljaju originalne delove i mogu vam dati savete oko njihovog podešavanja i upotrebe. Velike štete mogu nastati kao rezultat korišćenja delova lošeg kvaliteta. Savet za kupce je da kupuju delove isključivo od ovlašćenih dilera.

Usled velikih varijacija u uslovima korišćenja, nemoguće je za Kompaniju da napravi tačne i detaljne izjave u svojim publikacijama, a koje se tiču performansi ili metoda korišćenja mašine ili da prihvati odgovornost za bilo kakva gubitak ili štetu koja može nastati iz ovih izjava ili iz nekih grešaka ili propusta. Ukoliko je traktor korišćen u abnormalnim uslovima koji mogu biti štetni (duboka voda ili pirinčana polja) konsultujte vašeg Dileru za specijalne instrukcije, jer bi u suprotnom garancija mogla biti nevalidna.

Ovi traktori namenjeni su isključivo upotrebi u uobičajenim poljoprivrednim operacijama (namenjena upotreba).

Korišćenje na bilo koji drugi način smatra se suprotnim u odnosu na namenjenu upotrebu. Proizvođač traktora ne prihvata odgovornost za bilo kakvo oštećenje ili povredu koje su rezultat loše upotrebe i ovaj rizik podnosi sam korisnik.

U skladu sa uslovima rada servis i poravka na način na koji je odredio proizvođač su takođe deo sastavni deo namenjene upotrebe.

Traktorima bi trebalo da rukuju da ih servisiraju i popravljaju osobe upoznate se pojedinim karakteristikama i koje su povezane sa relevantnim pravilima o bezbednosti. (prevencija nesreća).

Kupcima je strogo savetovano da koriste ovlašćeni servis u vezi sa bilo kakvim problemom ili podešavanjem koje ima.

2.2 GARANCIJA, PRE ISPORUKE, PUŠTANJE U RAD

Kompanija, kada prodaje novu robu svojim Dilerima, daje garanciju koja, pod određenim uslovima, garantuje da roba nije defektna u pogledu materijala i ljudskog rada. S obzirom da je ovaj priručnik objavljen za međunarodnu upotrebu, nemoguće je detaljno opisati tačne odnose i uslovegarancije koji se primenjuju na kupca u toj državi. Kupci nove opreme trebaju da zatraže detaljan opis od svojih Dileru.

U skladu sa Kompanijinom politikom stalnog poboljšanja svojih mašina, izmene u specifikacijama mašina mogu biti napravljene bilo kada bez prethodnog obaveštenja. Kompanija ne prihvata odgovornost za razlike do kojih može doći u specifikacijama mašine i opisima u ovom priručniku.

Od Dileru se zahteva da preduzme određene aktivnosti kada obezbeđuje novi traktor. One se sastoje u potpunom pregledu pre isporuke, koji obezbeđuje da je isporučeni traktor spreman za upotrebu, i kompletnim instrukcijama o osnovnim principima rada i održavanja traktora. Ove instrukcije se tiču instrumenata, kontrola, redovnog održavanja i mera bezbednosti. Sve osobe koje će biti zadužene za rad i održavanje traktora trebalo bi da prisustvuju ovim instrukcijama.

NAPOMENA: Proizvođač traktora ne prihvata odgovornost za bilo koju reklamaciju koja je nastala usled montiranja ne dozvoljenih delova ili priključaka kao i usled neovlašćene modifikacije ili izmene.

UVOD I GARANCIJA

2.3 PROCEDURA GARANCIJE

Pravilno puštanje u rad, zajedno sa regularnim održavanjem, učiniće puno za prevenciju kvarova. Ipak ukoliko dođe do problema u radu dokom peioda garancije morate pratiti sledeću proceduru:

Odmah obavestite Dileru od koga ste kupili traktor navodeći model i serijski broj. Najbitnije je da ne bude odlaganja jer iako je originalni kvar pokriven garancijom, ukoliko kvar nije otkonjen odmah garancija se možda neće primenjivati.

Obezbedite Dileru što više informacija. Od velike pomoći će biti koliko je radnih sati ostvario traktor, tip posla na kome se koristi traktor i simptome problema.

Treba napomenuti da redovno održavanje kao što je podešavanje, štelovanje kočnica/kvačila, i materijal koji je potreban za servis traktora (ulje, filteri, gorivo i antifriz) nisu pokriveni uslovima garancije.

2.4 UPOZORENJE U VEZI DELOVA

Korišćenje ne originalnih delova može imati za posledicu ne standardan kvalitet rada. Proizvođač traktora ne odgovara za bilo kakav gubitak, štetu ili obavezu koja nastaje usled korišćenja ovih delova, i ukoliko su korišćeni tokom garantnog roka, garancija može biti nevažeća.

2.5 UKOLIKO SE PRESELITE

Samo zvanični Diler od koga ste kupili traktor je odgovoran za zaštitu koju imate tokom garantnog perioda i ukoliko je to moguće uvek bi on trebao da vrši popravke traktora. Ukoliko se preselite ili vaš traktor privremeno radi na većoj udaljenosti od Dileru od koga ste kupili traktor, preporučujemo Vam da od originalnog Dileru nabavite ime i adresu Dileru koji je najbliži Vašoj lokaciji, i obezbedite vanredni servis, a da obaveze budu prenešene na njega. Ukoliko napustite oblast na kojoj Vaš originalni Diler radi i ne napravite aranžman sa novim dilerom potonji će obezbediti pomoć u hitnim slučajevima ali će Vam njegov rad biti naplaćen po normalnoj tarifi ukoliko:

- a. Jasno ne naznačite da garantni rok nije prošao i,
- b. Ne dozvolite Dileru koji vrši popravku da napravi povoljan aranžman sa Dilerom koji je izvršio prodaju.

2.6 SERVIS NAKON GARANCIJE

Tomkom garantnog roka, diler bi trebalo da vrši sve popravke i održavanja. Ovo obezbeđuje detaljnu proveru rada i napredka vašeg traktora.

Kako bi dobili najbolje rezultate pri korišćenju Vašeg traktora važno je da se regularno održavanje i servis nastave i nakon isteka garantnog perioda. Za ove potrebe koristite Vašeg lokalnog Dileru; dobro obučeni inženjer primetiće svaki problem između servisa.

Mehaničari su redovno obučavani i obaveštavani o svim promenama na proizvodu, tehnikama servisa i načinu korišćenja modernog alata za servis i opreme za dijagnostiku. Oni dobijaju regularne servisne biltene, imaju sve priručnike za radionicu i druge tehničke informacije kako bi obezbedili da popravka i servis budu na standardno visokom nivou.

2.7 BEZBEDNOST

Bezbednost rukovaoca je jedna od glavnih briga prilikom konstruisanje i razvoja novog traktora. Konstruktori ugrađuju što je više sigurnosnih funkcija moguće. Ipak, svake godine mnogo nezgoda se dogodi, a koje bi mogle biti izbegnute sa par sekundi razmišljanja i pažljivijim pristupom pri koršćenju poljoprivrednih mašina i priključaka.

Pročitajte i primenjujte instrukcije za bezbednost koje su detaljno opisane u ovom odeljku priručnika.



UPOZORENJE: Na nekim ilustracijama koje su korišćene u ovom priručniku, paneli ili štitnici mogu biti uklonjeni zbog jasnoće. Nikada ne radite sa traktorm ukoliko ove komponente nisu postavljene. Ukoliko je uklanjanje panela ili štitnika neophodno da bi se izvršila popravka, oni se **MORAJU** zameniti pre rada sa traktorom

BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

2.8 Sigurnosni simboli i uslovi

Ovaj simbol upozorenja znači: PAŽNJA! POSTUPAJTE PAŽLJIVO! U PITANJU JE VAŠA BEZBEDNOST!



Ovaj simbol upozorenja označava važne poruke koje se odnose na bezbednost; nalazi se na mašinama, znakovima koji se tiču bezbednosti, u uputstvima, itd. Kada vidite ovaj simbol, budite svesni mogućnosti nastanka fizičke povrede ili smrti.

Zašto je bitna BEZBEDNOST? *NESREĆE IZAZIVAJU INVALIDITET I SMRT*

*** NESREĆE skupo KOŠTAJU * * NESREĆE se mogu IZBEĆI ***

BEZBEDNOST: TRAKTOR I ORUĐA

- ✎ Traktor predstavlja izvor mehaničke i hidraulične sile
- ✎ Posmatran samostalno, traktor ima malu praktičnu vrednost. Tek kada se koristi u sprezi sa određenim oruđem ili drugim priključnim uređajem, traktor postaje radna jedinica.
- ✎ Ovaj priručnik je sačinjen sa ciljem da obuhvati bezbedno rukovanje traktorom u pogledu njegovih osnovnih operacija.
- ✎ Njime nisu obuhvaćeni svi vidovi rada traktora, niti sva bezbednosna uputstva koja bi obuhvatila sve vrste oruđa i priključaka koji se mogu povezati sa traktorom prema stanju prilikom isporuke traktora, odnosno u budućem periodu
- ✎ Veoma je važno da se rukovaoci upoznaju sa relevantnim uputstvima koji se odnose na takva oruđa i priključke.

2.9 BEZBEDNOST: UVOD

Ovaj odeljak Uputstva za rukovaoca odnosi se na bezbednost i ima za cilj da ukaže na neke osnovne situacije koje se tiču bezbednosti prilikom redovnog rukovanja i održavanja vaše MAŠINE, te da ukaže na moguće načine postupanja u takvim situacijama. Ovaj odeljak NE predstavlja zamenu za druge vidove bezbednog postupanja obrađene u drugim odeljcima ovog priručnika.

U zavisnosti od priključaka koji se koriste i uslova rada na terenu, odnosno u servisu, mogu se zahtevati dodatne mere predostrožnosti. Proizvođač traktora nema neposrednu kontrolu nad korišćenjem traktora, njegovim radom, tehničkim pregledom, podmazivanjem, niti održavanjem. Stoga je VAŠA obaveza da u tom pogledu primenjujete dobru bezbednosnu praksu.

2.10 BEZBEDNOST: PORUKA ZA RUKOVAOCA

VAŠA obaveza je da se upoznate sa sadržajem odeljka o bezbednosti u ovom uputstvu pre nego što počnete da rukujete svojim traktorom, i da se pridržavate navedenih bezbednosnih instrukcija.

Prilikom čitanja ovog odeljka primetićete da su za određene važne situacije korišćene ilustracije. Svaka ilustracija ima svoj broj, koji se u relevantnom tekstu navodi u zagradama. Taj broj se navodi na kraju teksta koji se odnosi na određenu ilustraciju i sastoji se od dve cifre razdvojene crticom: prva cifra označava poglavlje, a druga broj skice u tom poglavlju. Zapamtite da bezbednost prvenstveno zavisi od VAS. Dobra bezbednosna praksa ne štiti samo vas, već i one oko vas.

Proučite sadržaj ovog uputstva i ugradite ga u svoj plan bezbednosti. Imajte u vidu da se ovaj odeljak o bezbednosti odnosi samo na ovaj tip mašine. Primenjujte i sve ostale uobičajene mere predostrožnosti u radu i iznad svega UPAMTITE DA STE VI ODGOVORNI ZA BEZBEDNOST I DA VI MOŽETE SPREČITI NEŽELJENE SITUACIJE.

2.11 BEZBEDNOST: OPASNOST, UPOZORENJE i OPREZ

Kad god vidite reči i simbole prikazane u daljem tekstu, MORATE slediti data uputstva jer se ona odnose na ličnu bezbednost..



OPASNOST: Ovaj simbol i reč **OPASNOST (DANGER)** označavaju postojanje neposredne opasnosti, koja dovodi do **SMRTI ILI VEOMA TEŠKE TELESNE POVREDE** ukoliko se ne izbegne



UPOZORENJE: Ovaj simbol i reč **UPOZORENJE (WARNING)** označavaju potencijalno opasnu situaciju, koja može dovesti do **SMRTI** ili **TEŠKE TELESNE POVREDE** ukoliko se ne postupa u skladu sa instrukcijama i bezbednosnim procedurama.



CAUTION: The symbol and the word **CAUTION** indicate a "potentially hazardous situation, which, if not avoided, may result in **MINOR INJURY**."

IVAŽNO: Reč **VAŽNO (IMPORTANT)** koristi se za označavanje posebnih uputstava ili postupaka koji, ukoliko se striktno ne poštuju, mogu dovesti do nastanka štete ili uništenja mašine, odnosno štete po radni proces ili okolinu.

NAPOMENA: Reč **NAPOMENA (NOTE)** koristi se za označavanje sadržaja od naročitog značaja za efikasnije i lakše vršenje popravke, odnosno rukovanja.

2.12 BEZBEDNOST: NALEPNICE



UPOZORENJE: NE SKIDATI i NE ZAKLANJATI nalepnice sa oznakom Opasnost, Upozorenje, Oprez ili Uputstvo

Postavite nove nalepnice sa oznakom Opasnost, Upozorenje, Oprez ili Uputstvo umesto onih koje su nečitke ili uklonjene. U slučaju oštećenja ili gubitka nalepnice, kod svog distributera možete nabaviti rezervne nalepnice. Konkretna mesta na kojima se nalaze ove bezbednosne nalepnice označena su na ilustraciji na kraju ovog odeljka.

Ukoliko ste kupili traktor, pogledajte ilustraciju na kraju ovog odeljka da biste potvrdili da su sve bezbednosne nalepnice čitke i da se nalaze na odgovarajućem mestu.

2.13 BEZBEDNOST: PRIDRŽAVAJTE SE PLANA BEZBEDNOSTI

Bezbedno rukovanje:

U cilju bezbednog rukovanja poljoprivrednim traktorom potrebno je da budete kvalifikovan i ovlašćen rukovalac. Da biste bili kvalifikovan rukovalac, morate biti upoznati sa ovim pisanim Uputstvom za rukovaoca, imati odgovarajuću obuku i poznavati bezbednosna pravila i propise za ovaj posao.










Primeru radi, određeni propisi nalažu da lica mlađa od 18 godina (prema evropskim zakonima) ne mogu rukovati pogonskim mašinama, uključujući i traktore. Vaša je obaveza da se upoznate sa relevantnim propisima i da ih se pridržavate u radu.

Od značaja za bezbedno rukovanje traktorom su i sledeće preporuke:



UPOZORENJE: Rukovalac ne sme da koristi alkohol niti lekove koji mogu uticati na njegovu / njenu pažnju ili koordinaciju. Rukovalac koji koristi lekove izdate na recept ili kupljene u slobodnoj prodaji treba da se posavetuje sa lekarom u pogledu toga da li može da rukuje mašinama

Primenite sledeće mere predostrožnosti:

-  NIKADA ne dozvolite deci i nekvalifikovanim licima da rukuju vašim traktorom. Odstranite druga lica iz zone rada.
-  Zavežite sigurnosni pojas kada je bezbednosni ram traktora u uspravnom položaju.
-  Po mogućstvu izbegavajte rad sa traktorom u blizini kanala, nasipa i rupa. Smanjite brzinu prilikom okretanja, prelaska preko kosina, kao i na neravnom, klizavom ili blatnjavom terenu.
-  Držite se dalje od nagiba koji su previše strmi za bezbedan rad
-  Gledajte kuda se krećete, posebno na krajevima brazda, na putevima i oko drveća..
-  NE DOZVOLITE drugim licima da se prevoze na traktoru ili na oruđu, osim ukoliko postoji homologovano sedište za suvozača
-  Vršite spajanje samo pomoću poteznice i preporučenih tačaka za povezivanje, a nikako iznad središnje linije zadnje osovine.
-  Rukujte traktorom lagano i ravnomerno, bez iznenadne promene pravca i naglog kretanja i zaustavljanja; kada zaustavite traktor, povucite parkirnu kočnicu u bezbedan položaj
-  Ne uklanjajte i ne vršite izmene ni na jednom delu opreme.

NAPOMENE O BEZBEDNOSTI

2.14 BEZBEDNOSNI RAM

Bezbednosni ram i sigurnosni pojas spojeni su kao standardna oprema sa platformom traktora prilikom njegovog sklapanja u fabrici. Ukoliko je prethodni kupac uklonio bezbednosni ram, preporučuje se da na svoj traktor montirate ovaj zaštitni ram i sigurnosni pojas. Bezbednosni ram efikasno smanjuje mogućnost povređivanja u slučaju prevrtanja traktora. Prevrtanje traktora bez bezbednosnog rama može za posledicu imati teške telesne povrede ili smrt.

U zavisnosti od važećih zakonskih propisa na određenim tržištima, na traktoru može biti ugrađeno sedište. Uvek podignite bezbednosni ram pre nego što zavežete pojas.

Ukoliko je instaliran preklopni bezbednosni ram,

NE VEZUJTE pojas kada je preklopni bezbednosni ram u preklopljenom položaju. NIKADA ne držite bezbednosni ram u preklopljenom položaju kada rukujete traktorom.

Rukovanje

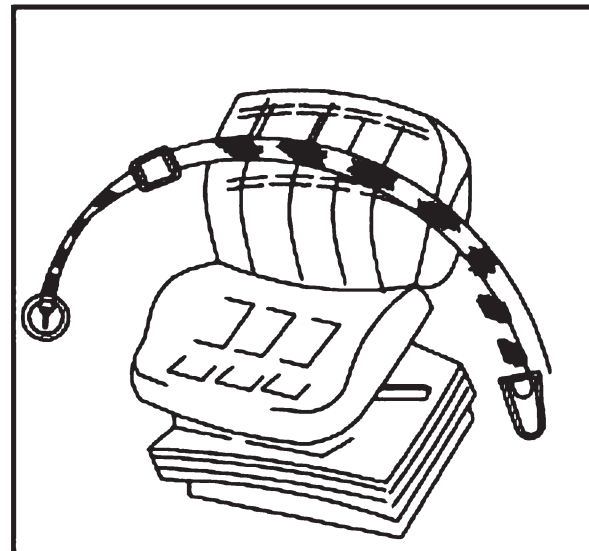
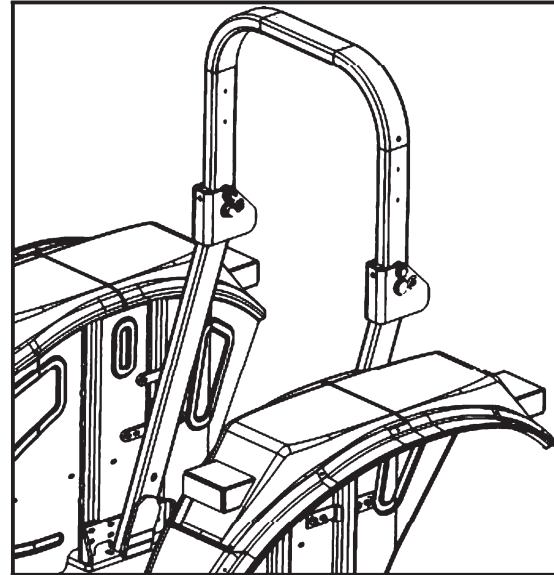
- ✎ Pre nego što počnete da koristite traktor, uverite se da bezbednosni ram nije oštećen, da je bezbedno pričvršćen za traktor i, ukoliko postoji preklopni deo sa šarkama, da je preklopni deo podignut i da su šarke zaključane.
- ✎ Ukoliko je bezbednosni ram uklonjen sa traktora ili preklopljen iz određenog razloga, mora se odmah ponovo instalirati, odnosno postaviti u uspravan položaj pomoću odgovarajućeg alata i pritegnuti odgovarajućom silom pomoću moment ključa.
- ✎ NE VEZUJTE lanac, užad, niti kablove za bezbednosni ram za potrebe vučenja jer će se traktor prevrnuti unazad. Vučenje uvek vršite pomoću poteznice.
- ✎ Iukoliko je ugrađen sigurnosni pojas, uvek ga čvrsto pritegnite uz sebe osim u slučaju kada rukujete traktorom na kome je bezbednosni ram u preklopljenom položaju, odnosno ukoliko je bezbednosni ram uklonjen.
- ✎ Proverite da sigurnosni pojas nije oštećen. Oštećen sigurnosni pojas mora se zameniti.

Oštećenje bezbednosnog rama

Ako je došlo do prevrtanja traktora ili do oštećenja bezbednosnog rama (npr. usled udarca u neki predmet koji se nalazi iznad traktora prilikom transporta), on se mora zameniti kako bi se omogućio predviđeni stepen bezbednosti.

Ukoliko dođe do nezgode, potrebno je proveriti da li je došlo do oštećenja bezbednosnog rama, rukovaočevog sedišta, sigurnosnog pojasa i mesta za montažu sedišta. Zamenite sve oštećene delove pre nego što nastavite sa upotrebom traktora.

NE VRŠITI ZAVARIVANJE, BUŠENJE, NITI SAVIJANJE I ISPRAVLJANJE BEZBEDNOSNOG RAMA jer se time smanjuje predviđena zaštita



NAPOMENE O BEZBEDNOSTI

2.15 BEZBEDNOST: PRIPREMITE SE ZA BEZBEDNO RUKOVANJE

Zaštitite sebe:

Nosite svu zaštitnu odeću i ličnu zaštitnu opremu koja vam je izdata, odnosno koju iziskuju uslovi rada. Da ne biste rizikovali, može biti potrebno da nosite i koristite sledeće:

- (a) zaštitnu kacigu
- (b) zaštitne naočari ili vizir
- (c) antifon za zaštitu sluha
- (d) respirator ili zaštitnu masku
- (e) zaštitnu odeću i kabanicu
- (f) svetloodbojni prsluk
- (g) zaštitne rukavice (od neoprena za zaštitu od hemikalija; kožne za grube radove)
- (h) zaštitnu obuću.

NE NOSITE široku odeću, nakit i druge predmete; povežite dugu kosu da se ne bi uplela u komande i druge delove traktora.

Obavestite se gde se nalaze protivpožarni aparati i oprema za prvu pomoć i na koji način se pozivaju hitne službe. Uverite se da znate da koristite navedenu opremu



(a)



(b)



(c)



(d)



(e)



(f)



(g)



(h)

Fig. 2-3

NAPOMENE O BEZBEDNOSTI

2.16 Upoznajte svoju opremu::

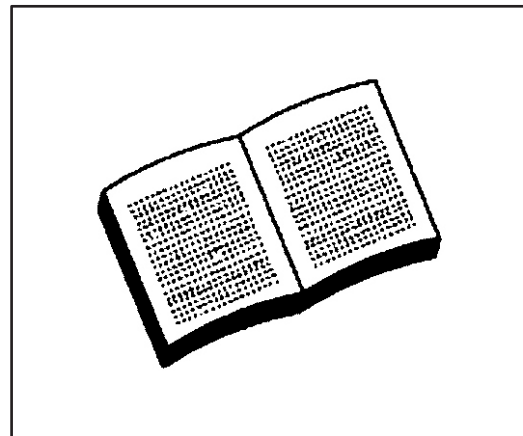
Upoznajte svoj traktor. Naučite kako da rukujete svim delovima na mašini, kao i oruđima i priključnim uređajima koji se koriste uz nju. Shvatite svrhu svih komandi, merača i skala. Saznajte nominalnu nosivost, opseg brzine, karakteristike kočenja i upravljanja i radijus okretanja i vodite računa o prostoru potrebnom za nesmetan rad traktora

Imajte u vidu da kiša i sneg, kao i šljunak na putu, mekano tlo, itd. mogu da utiču na rad vašeg traktora. ***Pri lošim uslovima na putu usporite, budite dodatno oprezni i aktivirajte pogon na sva četiri točka ukoliko postoji.***

Pre nego što pokrenete motor, proučite bezbednosne oznake na traktoru koje se odnose na OPASNOST, UPOZORENJE, odnosno OPREZ, kao i oznake sa drugim informacijama. Pre nego što počnete sa radom, proučite i ovo uputstvo za rukovaoca.

Ukoliko u Uputstvu postoji nešto što ne razumete, pitajte nekoga da vam to objasni (npr. svog distributera opreme).

VAŽNO: Ovo uputstvo obuhvata opštu bezbednosnu praksu za poljoprivredne traktore i mora se uvek držati uz traktor. Ukoliko su vam potrebni dodatni primerci Uputstva, kontaktirajte svog distributera



2.17 Koristite svu raspoloživu zaštitnu

opremu - Svu zaštitnu opremu držite na svom mestu i postarajte se da je bezbedno povezana. Vodite računa o tome da su svi branici, štitnici i bezbednosne oznake postavljene na odgovarajući način, odnosno u skladu sa specifikacijama, te da su u dobrom stanju.

VAŽNO: Radi vaše bezbednosti i bezbednosti lica u vašoj blizini, vaš traktor treba da bude opremljen: sigurnosnim pojasom. Sigurnosni pojas uvek se mora postaviti u zaštitni položaj. Korišćenje sigurnosnog pojasa se preporučuje u skladu sa zakonskim zahtevima odgovarajućeg tržišta kada je konstrukcija za zaštitu od prevrtanja u uspravnom položaju.

Štitnik priključnog vratila.

Vašem traktoru mogu biti potrebni i:

Retrovizori,

Protiv požarni aparat.

Zaštitni ram sa zaštitom od padajućih objekata, nadstrešnicom ili zaštitom od sunca. Upamtite da zaštita od padajućih objekata štiti od lakših objekata kao što su velike okrugle bale sena ili delovi ograde. Za prednji utovarivač pogledajte odgovarajuće uputstvo.

Nalepnica za spora vozila, dodatne zaštite, svetla ili nalepnice, odnosno dodatno upozorenje.

Saznajte šta je od opreme potrebno za bezbedno rukovanje vašim traktorom. Koristite tu opremu. Pobrinite se da je ta oprema na svom mestu i da je u dobrom stanju. NIKADA ne uklanjajte zaštitnu opremu.

Proverite opremu:

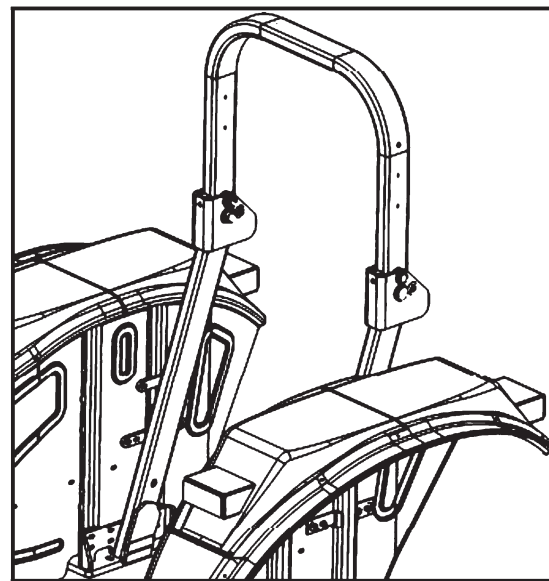
Pre nego što počnete sa radom, izdvojite vreme da pregledate svoj traktor i pobrinite se da su svi sistemi u dobrom stanju.

NEMOJTE da pušite dok traktor punite gorivom. Eliminirate sve vrste otvorenog plamena.

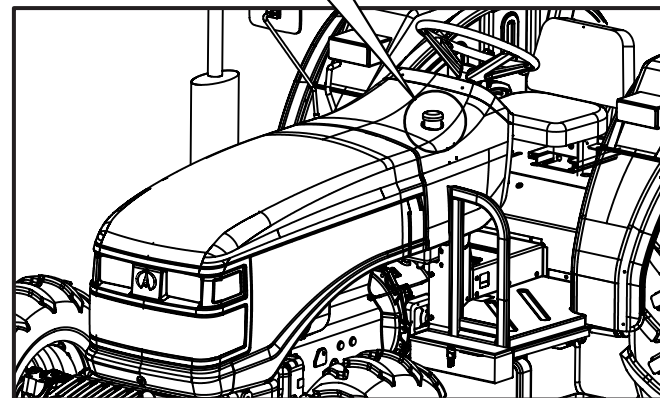
Proverite da li su svi delovi dobro pričvršćeni, odnosno da neki deo nije slomljen, oštećen ili pak nedostaje. Popravite sve što je potrebno. Postarajte se da sva zaštitna oprema bude na svom mestu.

Proverite stanje bezbednosnog rama i sigurnosnog pojasa. Oštećeni bezbednosni ram, odnosno sigurnosni pojas MORA se zameniti. Vodite računa o tome da svi instrumenti i uređaji budu instalirani na odgovarajući način, te da broj obrtaja priključnog vratila traktora odgovara broju obrtaja oruđa koje se na njega priključuje.

Proverite pritisak u gumama, kao i da na njima nema rezova, niti ispučenja. Zamenite istrošene, odnosno oštećene gume. Proverite da li su nožna i parkirna kočnica u ispravnom stanju. Ukoliko je potrebno, podesite ih.



PROSTOR ZA PUNJENJE GORIVA



(Fig. 2.6)

- ✎ Zaustavite motor i sačekajte da se ohladi pre nego što počnete sa punjenjem goriva. Proverite nivo ulja u motoru i, ako je potrebno, dodajte ulje
- ✎ Izvršite sve procedure vezane za održavanje navedene u odeljku o održavanju i podešavanju ovog uputstva.
- ✎ Proverite da li su uređaji za zaključavanje priključnog vratila dobro zatvoreni
- ✎ Proverite da li su štitnici priključnog vratila i kardana na svom mestu i da li funkcionišu kako treba.
- ✎ Proverite hidraulični sistem traktora i priključnog oruđa. Izvršite zaptivanje, odnosno popravite ili zamenite oštećene delove.



UPOZORENJE: *Dizel-gorivo, odnosno hidraulična tečnost pod pritiskom može prodrati u kožu ili oči i prouzrokovati ozbiljne povrede, slepilo ili smrt. Curenje tečnosti pod pritiskom se ponekad ne može uočiti. Uzmite komad kartona ili drveta i pomoću njih potražite pukotine. Nikada to ne činite golom rukom. Nosite zaštitne naočare radi zaštite očiju. Ukoliko tečnost prodre u kožu, lekar upoznat sa ovakvom vrstom povreda je MORA odstraniti hirurškim putem u roku od nekoliko sati.*

Pre nego što se tečnost, odnosno hidraulični sistem stavi pod pritisak, pobrinite se da su sve veze čvrste i da cevi i creva nisu oštećena. Pre nego što se uklone cevi za gorivo, odnosno hidraulične cevi, vodite računa o tome da ispuštite sav pritisak

Pobrinite se da su sve hidraulične cevi ispravno montirane i da nisu upletene.



UPOZORENJE: *Sistemi za hlađenje tečnosti podižu pritisak sa zagrevanjem motora. Pre nego što skinete poklopac sa hladnjaka, zaustavite motor i pustite sistem da se ohladi*

Proverite sistem za hlađenje motora i po potrebi dodajte rashladnu tečnost.

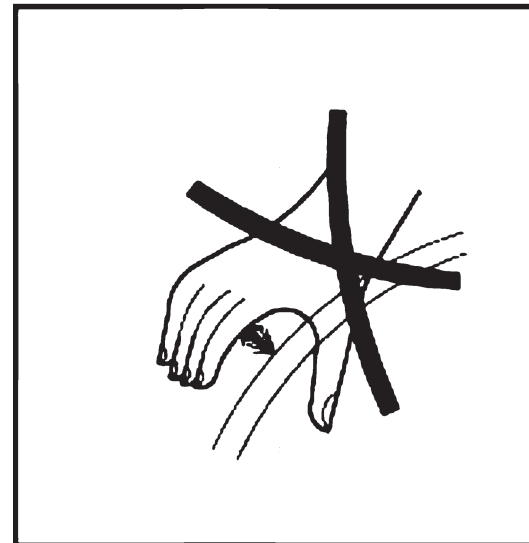


Fig. 2-7

2.18 Očistite traktor:

- ✎ Održavajte radne površine i motor čistim
- ✎ Pre nego što počnete sa čišćenjem mašine, uvek spustite oruđe na zemlju, menjač izbacite iz brzine, povucite parkirnu kočnicu, ugasi motor i izvadite ključ
- ✎ Očistite stepenice, pedale i pod. Uklonite masnoću i ulje i obrišite prašinu, odnosno blato. Tokom zime uklonite sneg i led. Imajte na umu da su klizave površine opasne.
- ✎ Ukoliko je potrebno očistiti plastične delove (kao što su konzole, instrument tabla, monitori, indikatori, itd.), nemojte koristiti benzin, parafin, razređivače, itd
- ✎ Ove materije mogu prouzrokovati gubitak boje, pucanje ili krivljenje očišćenih delova.
- ✎ Ove delove čistite ISKLJUČIVO vodom, neutralnim sapunom i mekom krpom.
- ✎ Skinite uređaje, ključeve, spone, itd. i odložite ih na njihova mesta

2.19 Zaštitite okolinu:

Nezakonito je zagađivati odvođe, vodene tokove ili zemljište. Koristite odobrena postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda, uključujući i reciklažna dvorišta i garaže namenjene odlaganju iskorišćenog ulja. Ukoliko ste u nedoumici, obratite se lokalnim vlastima za savet.

Kako biste saznali ispravne metode za odlaganje ulja, filtera, guma, itd., obratite se svom distributeru ili lokalnoj agenciji za reciklažu otpada.

2.20 Samo za Severnu Ameriku:

Bezbednosni listovi za sve materijale sadrže informacije o hemikalijama koje proizvod sadrži, uputstvo za bezbedno korišćenje proizvoda, kao i procedure kojih se treba pridržavati u slučaju curenja ili izlivanja. Ovakvi bezbednosni listovi su na teritoriji cele Severne Amerike dostupni kod distributera.

Pre bilo kakvih radova na održavanju mašine pogledajte pomenute bezbednosne listove za tečnosti, ulja, itd., koja se koriste u mašini. U njima možete naći informacije o rizicima i procedurama za bezbedno održavanje. Preporučujemo vam da se držite tih uputstava prilikom bilo kakvih radova na održavanju.

Odlaganje traktora: traktor je napravljen od delova čije odlaganje je regulisano određenim pravilima i propisima. Ukoliko se traktor više ne koristi, mora se odložiti preko odgovarajućih agencija i u skladu sa odgovarajućim pravilima. Ne zagađujte okolinu traktorom, niti njegovim delovima

2.21 BEZBEDNOST: SERVISIRANJE TRAKTORA

NEMOJTE servisirati traktor dok je motor uključen, odnosno dok je traktor u pokretu.

Pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, odnosno servisiranje električnog sistema, iskopčajte kablove akumulatora, i to najpre negativni (-) kabl

Da biste sprečili požar ili eksploziju, akumulator držite van domašaja otvorenog plamena i sredstava za pomoć pri pokretanju motora po hladnom vremenu. Da biste sprečili pojavu varnica koje mogu izazvati eksploziju, koristite kablove za paljenje motora u skladu sa datim uputstvima.

Preporučujemo vam da prilikom vršenja popravki ili podešavanja konsultujete svog distributera i da taj posao obavi obučeno lice.

Oruđe, odnosno traktor mora biti postavljeno na odgovarajuće drvene blokove ili stubove, a NE na hidrauličnu dizalicu.

Redovno proveravajte zategnutost vijaka i matica, posebno na glavčinama točkova i felnama. Pritegnite ih propisanom silom pomoću moment ključa

Redovno proveravajte nivo u posudi servo uređaja i po potrebi dospite odgovarajuće ulje

Redovno proveravajte kočnice i po potrebi dospite ulje i izvršite odgovarajuća podešavanja. Vodite računa o tome da kočnice rade ravnomerno

